

## التعاون بشأن إنشاء الميتاداتا وإعادة استخدامها في أيسلندا

Arabic translation of: *Collaboration on creation and reuse of metadata in Iceland*

Translated by: *Nesrine Abdelmeguid, Bibliotheca Alexandrina*

**Sveinbjörn Sveinsdóttir**

Consortium of Icelandic Libraries Inc., Reykjavík, Iceland.

E-mail address: [sveinbjorg@landskerfi.is](mailto:sveinbjorg@landskerfi.is)

ترجمة: نسرين عبد المجيد - قطاع المكتبات- مكتبة الإسكندرية - جمهورية مصر العربية



This is an Arabic translation of “Collaboration on Creation and Reuse of Metadata in Iceland” copyright © 2017 by Nesrine Abdelmeguid. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

### نبذة مختصرة:

المسار المتبع في أيسلندا على الصعيد الوطني هو تشغيل مجموعة مختارة من أنظمة الفهرسة والإدارة المختارة وقواعد الميتاداتا ذات الصلة. وقد تم ذلك بنجاح في مجال المكتبات ومؤسسات التراث الثقافي التي استخدمت أيضا هذا النسق. وينص المقال على أن هذا النسق كان له فائدة كبيرة بالنسبة للمجتمع الأيسلندي، الذي يبلغ عدد سكانه حاليا 330000 نسمة. ويناقش المقال الطرق التي جرت بها فهرسة الميتاداتا في المكتبات والمتاحف على حد سواء، وكذلك إعادة استخدامها، ليس فقط فيما يتصل بالمنشآت في أيسلندا ولكن أيضا في بلدان أخرى، مع التركيز بوجه خاص على بلدان الشمال الأوروبي. وتعتمد الفائدة من إعادة استخدام الميتاداتا إلى حد كبير على إمكانية الوصول إليها فضلا عن جودة الفهرسة. وتعد الفهرسة المعيارية والمنسقة عاملاً رئيسياً عندما يتعلق الأمر بالقدرة على توفير أفضل إمكانية للوصول إلى البيانات في بوابة بحث متكاملة. ويؤدي الجمع بين الميتاداتا عبر مؤسسات مختلفة في بوابة بحث واحدة إلى تحديات معينة نظراً لوجود قواعد فهرسة مختلفة في كل قطاع منفصل. ويتطرق المقال إلى الفائدة الاجتماعية التي قد تنتج عن إنشاء قواعد بيانات استنادية على المستوى الوطني تحتوي على أسماء أيسلندية وأسماء الأماكن وحتى رؤوس الموضوعات التي يمكن للمؤسسات الأيسلندية أن تتقاسمها.

## 1. المقدمة

منذ عام 2001، ظهر تعاون المكتبات في أيسلندا على الصعيد الوطني من خلال اتحاد المكتبات الأيسلندية (*Landskerfi bókasafna hf.*) وهي شركة مملوكة للدولة الأيسلندية والبلديات في أيسلندا. وقد أنشئ اتحاد المكتبات الأيسلندية لتشغيل نظام مكتبي وطني مشترك يُدعى *Gegnir*، ولتقديم خدمات مهنية للمكتبات. والغرض من هذه الشركة هو تشغيل نظم المعلومات والفهرسة للمكتبات، وعند الحاجة، تشغيل نظم المتاحف وغيرها من مؤسسات الذاكرة الثقافية في أيسلندا، وتزويدها بخدمات الخبراء ذات الصلة.

واليوم، يعمل اتحاد المكتبات الأيسلندية على تشغيل نظم وقواعد البيانات التالية للمكتبات ومؤسسات الذاكرة الثقافية في أيسلندا:

- **Gegnir** هو نظام مشترك لإدارة المكتبات في كل أنحاء البلاد بواسطة قاعدة بيانات مشتركة للفهرسة والإعارة. تقوم *Gegnir* بتخزين تسجيلات الفهرس أو المياداتا لجميع الكتب الأيسلندية المنشورة، وكذلك للصحف والدوريات والصور المرئية والمدونة الموسيقية والتسجيلات الصوتية وغيرها من المواد الموجودة في المكتبات في أيسلندا. ولقد تم إطلاقه في عام 2003، ويعتمد على برنامج *Aleph* من *Ex Libris*.
- **Leitir.is** هو بوابة البحث والاكتشاف الوطنية للمكتبات والمتاحف وغيرها من مؤسسات الذاكرة الثقافية. وهو يوفر وصولاً متكاملاً إلى مدى واسع من مقتنيات المكتبات التي تتراوح بين المواد العلمية والثقافية والقراءة الترفيهية، فضلاً عن مقتنيات أخرى مثل مقتنيات المتاحف والمعارض الفنية ومجموعات التصوير الفوتوغرافي. علماً بأن المياداتا تأتي من *Gegnir*، *Sarpur*، *Rafbókasafnió*، *Hvar is* والعديد من قواعد البيانات الأخرى. ولقد تم إطلاق *Leitir.is* في عام 2011، ويستند إلى برنامج *Primo* من *Ex Libris*.

• **Sarpur** هو نظام وطني لإدارة التراث الثقافي وقواعد البيانات. تحتفظ Sarpur بميتاداتا عن القطع الأثرية، والصور، والأعمال الفنية، والمواقع التاريخية، والمواد الأثرية، والمباني، والأنتوجرافيا (علم الأجناس البشرية)، ووصف أسماء الأماكن، إلى جانب مواد أخرى. وفي السنوات الأخيرة، ما يقرب من خمسين متحفاً ومؤسسة أعضاء في Sarpur - التي بدأت في مطلع القرن - سجلوا أكثر من مليون كيان. ومنذ عام 2013، يمكن للجمهور الوصول الي غالبية التسجيلات من خلال الموقع **Sarpur.is**، المفتوح للجمهور.

• **Rafbókasafnió** هو برنامج (Rafbókasafnió.is) لإعارة الكتب الإلكترونية والكتب السمعية في المكتبات العامة في أيسلندا. وهو يستند الي البرمجيات من شركة Overdrive، ولقد تم إطلاقه في وقت سابق من هذا العام.

يعتبر هذا المقال بمثابة دراسة لحالة استخدام لتبادل المياداتا وإعادة استخدامها بين المنظمات، عبر النطاقات دولياً. ويمكن أيضاً أن ينظر إليه على أنه حالة استخدام للتعاون الوطني.

## 2. **Gegnir** - التعاون الوطني في أيسلندا بشأن استخدام المياداتا بين المكتبات

في عام 1998، عينت وزارة التعليم الأيسلندية لجنة لتقديم مقترحات لاختيار نظام جديد للمكتبات يناسب جميع المكتبات في أيسلندا، بما في ذلك مكتبة أيسلندا الوطنية والجامعية والمكتبات العامة والمكتبات المدرسية ومكتبات البحوث. في ذلك الوقت كانت هناك عدة أنظمة مكتبية مستخدمة في أيسلندا. ومن بينهم، اثنان أستخدمتا على أوسع نطاق، وكان أحدهما مستخدماً في المكتبة الوطنية والجامعية في أيسلندا، وأستخدم الآخر من قبل المكتبة العامة في ريكيافيك Reykjavík وغيرها من المكتبات العامة والمدارس والمكتبات البحثية. وكان كل من هذين النظامين بعيدين عن كونهما من الدرجة الأولى وكانوا في حاجة إلى تحسين المستوى.

وكان الهدف الرئيسي للجنة هو تبسيط تشغيل المكتبات من خلال القضاء على ازدواجية العمل في تسجيل البيانات الببليوجرافية، وبيانات المستخدمين وتجنب تشغيل وصيانة أنظمة المكتبات المتعددة والتكاليف المصاحبة لها. وبالإضافة إلى ذلك، كان الهدف هو ضمان المساواة بين الأيسلنديين بجعل مجموعة كل مكتبة أو جميع المكتبات في البلد متاحة للجميع على شبكة الإنترنت. واقترحت اللجنة أن الحل الامثل هو تقديم الخدمة من خلال نظام مكتبة واحد وقاعدة بيانات واحدة تعمل معاً كفهرس موحد لجميع المكتبات في أيسلندا، وقد نتج عن ذلك، طرح فكرة دمج جميع المكتبات في أيسلندا في نظام مكتبي وطني واحد. وأسفرت الدعوة لطرح مناقصة لنظام

مكتبي لأيسلندا في عام 2000 عن شراء نظام مكتبة: Aleph من Ex Libris في السنة التالية. وسمي النظام باسم **Gegnir**.

بصورة عملية، كل مكتبة في أيسلندا هي عضو في النظام المكتبي **Gegnir**، مما يجعلها شراكة وطنية للمكتبات. والمكتبات التي يتألف منها الاتحاد تبلغ 270 مكتبة وهي مكتبة أيسلندا الوطنية والجامعية، ومكتبة مدينة ريكيافيك Reykjavík، وحوالي 80 مكتبة عامة أخرى في أيسلندا، فضلا عن 7 مكتبات جامعية في البلد بالإضافة إلى حوالي 20 مكتبة للمدارس الثانوية، وأكثر من 100 مكتبة للمدارس الابتدائية، والمكتبات المتخصصة وغيرها. وتختلف وظيفة وعمل هذه الأنواع المختلفة من المكتبات في **Gegnir** بشكل كبير، وبالتالي تختلف احتياجاتها. **Gegnir** يضم من أكبر المكتبات في أيسلندا إلى أصغرها وما بينهما. جميعها موزعات في جميع أنحاء البلاد. بعض المكتبات لديها فقط موظفين بدوام جزئي في حين أن الكبرى منها توظف العشرات من الناس. كما تختلف متطلبات المستعيرين اختلافا كبيرا، ويتألف المستعيرين من الأطفال والمراهقين والبالغين والطلاب والموظفين من المدارس الابتدائية والجامعات والعلماء وغيرهم الكثير. لذلك فإن تقديم الخدمات لهذه المجموعة المتنوعة يمثل تحدياً كبيراً، فضلاً عن ذلك فإن التعاون على المستوى الوطني يمثل فرصاً عديدة، وقد ثبت أن ذلك يعود بالنفع على المجتمع.

ويتطلب العمل المتداخل بين نظام المكتبات والفهرسة في قاعدة بيانات فهرسة مركزية قدرا كبيرا من التعاون الفعال بين الأطراف المعنية، فضلا عن قوة ضبط الجودة في إدخال البيانات. وهذا ينطبق بالأخص على فهرسة الميئاتا، وهناك العديد من المساهمين في مناطق مختلفة من البلد يفهرسون في **Gegnir**. ومن أجل ضمان أفضل مراقبة ممكنة لجودة البيانات، وضعت بعض القواعد شديدة الوضوح بشأن الفهرسة مع رصد لتلك القواعد، كما حددت الشروط التي يتعين على الموظفين استيفاءها لكي يسمح لهم بتصنيف البيانات في **Gegnir**. ومن بين هذه الشروط ضرورة أن يكون الموظفون أخصائي مكتبات مؤهلين أو أخصائي معلومات، كما يتطلب انضمامهم لـ **Gegnir**. حضور دورة مدتها ثلاثة أيام في اتحاد المكتبات الأيسلندية حول موضوع الفهرسة في **Gegnir**. وتحفظ المكتبة الوطنية والجامعة دليل للمفهرسين المساهمين: [/https://hask.landsbokasafn.is](https://hask.landsbokasafn.is). وتوجد ندوات تعليمية منتظمة للمفهرسين حيث يشجع التعاون ونشر المعلومات عن التجديدات.

ويشرف مجلسان على الفهرسة في **Gegnir**: هما مجلس **Gegnir** ومجلس رؤوس الموضوعات. وهما يتألفان من خبراء تُعينهم المكتبات. وينحصر دور مجلس الفهرسة في تنظيم ادخال كل

التسجيلات الببليوجرافية في **Gegnir**. اما مجلس رؤوس الموضوعات الخاص بـ **Gegnir** هو منتدى لرؤوس الموضوعات المقننة. وينصب التركيز على قواعد واضحة تضمن جودة واتساق السجلات الببليوجرافية. شكل الفهرسة في **Gegnir** هو MARC21. ويبلغ العدد الحالي للتسجيلات الببليوجرافية في **Gegnir** حوالي 1.2 مليون، ويقترب عدد النسخ من 6 ملايين. أما بالنسبة للإعارة السنوية، فقد بلغ حوالي 3 ملايين في عام 2016.

في العام الماضي تم عرض معيار الفهرسة RDA (وصف وإتاحة المصادر) في أيسلندا. وقد نُفذ هذا التطبيق بتوجيه من مكتبة أيسلندا الوطنية والجامعية، ولكن بالتعاون الوثيق جدا مع مكتبات **Gegnir** والاتحاد، الذي كان مسؤولا عن أعمال النظام مثل التغييرات في هياكل البيانات وما إلى ذلك.

وتتطلب صيانة وتطوير **Gegnir** إجراء مشاورات واسعة مع المكتبات الأعضاء. وفي الواقع، كان التعاون الجيد مع المكتبات وإدخال الابتكارات بالتعاون معها عاملاً أساسياً في إدارة الاتحاد منذ البداية. وقد أثبت ذلك نجاحه، ويرجع الفضل في ذلك إلى الرغبة المتبادلة في التعاون والتقدم. وقد بدأ الاتحاد عددا كبيرا من المشاريع الابتكارية علي الرغم من إمكانية تبني المكتبات لهذه الابتكارات. وعلى سبيل المثال من المشاريع الحديثة، هو إدخال **Rafbókasafnió**، وهو برنامج لإعارة الكتب الإلكترونية والكتب السمعية في المكتبات العامة التابعة لـ **Gegnir**. ولقد أُدير هذا المشروع بواسطة كلاً من الاتحاد ومكتبة مدينة ريكيافيك التي تُعد أكبر مكتبة عامة في البلاد Reykjavík. وقد تولى الاتحاد إدارة المشروع فضلا عن تطبيق النظام، أما فيما يخص المحتوى ذو الصلة فقد كان تحت إشراف وتنفيذ مكتبة مدينة ريكيافيك Reykjavík.

### 3. استخدام الميئاتا عبر النطاقات في أيسلندا

وبالتوازي مع إنشاء **Gegnir**، تم إنشاء العديد من المستودعات المؤسسية لحفظ (رقميا) المواد الأيسلندية التي أعيد بناؤها وكذلك المواد التي لم تنشر إلا في شكل إلكتروني. وقد تم حفظ هذه المواد في مواقع مختلفة، بحيث يكون لكل منها صفحة ويب خاصة به. ومن بين هذه المواد: مستودعات الصحف والدوريات الرقمية (timarit.is)، ومختلف الوثائق الأكاديمية والبحثية (skemman.is and hirsla.lsh.is)، والمصادر المفتوحة على الصعيد الوطني للمجلات الأكاديمية الأجنبية، وقواعد البيانات مثل Ebscohost Premier، ProQuest Central، Elsevier Science Direct وأكثر من ذلك بكثير (hvar.is)، وهذا على سبيل المثال. ولم يتم في **Gegnir** فهرسة جزء كبير من هذه المجموعات من البيانات الإلكترونية بل سجلت مباشرة في المستودع المؤسسي المخصص لذلك. مما ترتب عليه تشتت كبير في مجموعات البيانات الخاصة

بالمكتبات على مواقع الويب المختلفة فيما لا يلائم المستخدم النهائي. وكان هذا إجراءً مؤسفاً فأخذ الاتحاد مبادرة لجمع هذه المواد وجعلها متاحة في مكان واحد من خلال محرك بحث قوي. وهكذا تحققت فكرة إنشاء بوابة بحث متكاملة لمراد المكتبات ومرادف التاريخ والفنون ومجموعات التصوير الفوتوغرافي في أيسلندا على حد سواء. وبذلك أصبحت مسؤولية leitir.is جمع الميرادات من هذه المرادفات وقواعد البيانات المختلفة على شكل Dublin Core XML وفهرستها. هذا وقد أتاح leitir.is إمكانية البحث في العديد من تسجيلات البيانات وقواعد البيانات المختلفة في وقت واحد، مما يضمن جودة نتائج البحث. والهدف من leitir.is هو تمكين المرادف من العثور في مكان واحد على مرادفات ذات جودة محفوظة أو مملوكة من قبل المكتبات الأيسلندية ومؤسسات الذاكرة الثقافية، والقدرة على الوصول إليها عبر الإنترنت إذا كان ذلك متاحاً.

تباينت الآراء بشأن الميرادات التي ينبغي نشرها في نتائج البحث وكيفية عرضها. وفي بعض الأحيان أعرب موظفو المكتبات عن آراء تختلف عن الآراء التي تعمل على تعزيز مصالح عامة المرادفين. والنتيجة انه ينبغي التأكيد على ان بوابة leitir.is معدة لاستخدام الجمهور وليس المرادفين. ومع ذلك لا يزال عرض نتائج البحث على هذه البوابة أمر بالغ الصعوبة. تتنوع احتياجات الجمهور واهتماماته نظراً لاختلاف مناهي الحياة. فعندما تقدم الخدمة على الصعيد الوطني، يتعذر تلبية احتياجات الجميع، الأمر الذي يتطلب إيجاد الحلول وبذل الجهود لتلبية احتياجات العديد من الأيسلنديين. لذلك يتم اختبار قابلية الاستخدام بصورة منتظمة من أجل محاولة ضمان أفضل نتيجة ممكنة.

ومع ذلك، فإن الصعوبات التي تتم مواجهتها عند عرض نتائج البحث في بوابة البحث المتكاملة leitir.is لا ترجع فقط الى أن فهرسة المرادف في قواعد البيانات تجري بطرق مختلفة. وبما أن المرادفين والمعايير الخاصة بالفهرسة ليست موحدة، فإن الميرادات التي تجد طريقها إلى leitir.is تعتبر ذات جودة شديدة التفاوت فضلاً عن كونها مسجلة دون المستوى المطلوب في قاعدة بيانات واحدة مما يؤثر تأثيراً سلبياً على كيفية عرض النتائج في بوابة البحث المتكاملة.

إن طريقة عرض بيان المسؤولية يختلف في حالة المقالات من قواعد البيانات الأجنبية عن تلك في قواعد البيانات الأيسلندية. وهكذا تعرض بوابة البحث كلاً من Kari Stefansson و Stefansson K و Stefansson K، كمؤلفين وذلك على سبيل المثال. وبذلك أصبح من الصعب تجميع المرادف التي ألفها هذا الشخص. إن المرادفات، واختيار رؤوس الموضوعات والطريقة التي تم كتابتها بها يمكن أن تختلف تبعاً لمصدر البيانات. ومن الحقائق

المعروفة أن البريطانيين والأمريكيين لديهم أعراف مختلفة في كتابة اللغة الإنجليزية. وبطرح هذه المشكلة نلاحظ أن جزء كبير منها يرجع الى المصادر المختلفة للبيانات التي يمكن البحث عنها في [leitir.is](http://leitir.is) ويرجع السبب في ذلك، أن المياداتا المصاحبة في بعض الأحيان ليست شديدة التفصيل وليست دائماً متفقة مع المعايير.

وقد تقرر في بعض الحالات ربط المستودعات المؤسسية الأيسلندية بالفهرس الموحد **Gegnir** بطريقة أكثر كفاءة. في بعض الأحيان يكون كافياً إضافة روابط إلى تسجيلات **Gegnir** التي تشير بالتبعية إلى المستودع ذي الصلة. وميزة هذا النهج هي إدراج إدارة الجودة الصارمة التي تستخدم في فهرسة المواد في **Gegnir** يتم أيضاً إدراجها في قواعد البيانات الأخرى. وفي حالات أخرى، أتمت إجراء تم بموجبه وضع فهرسة أساسية للمواد في **Gegnir** ثم السماح لها بالتدفق في المستودعات بدلاً من تسجيلها الأساسي. وكان من الواضح أن ذلك قد أدى إلى زيادة جودة المياداتا. ومع ذلك، لم يكن هذا الإجراء مرغوباً ولا عملياً في كل الحالات. على سبيل المثال يمكن ذكر **Primo Central Index**، والذي يتيح الوصول إلى المقالات المدعومة من قبل الدوريات الأجنبية وغيرها من المواد. ويتم تشغيل قاعدة البيانات هذه من قبل **Ex Libris** ويعتبر المستخدم مهمش الرأي في طريقة عرض المياداتا.

وفي أواخر عام 2012، طُلب من الاتحاد أن يقوم بتشغيل نظام التراث الثقافي المُسمى **Sarpur**، الذي يملكه المتحف الوطني ومؤسسات الذاكرة الأخرى في أيسلندا. ويعتبر **Sarpur** الفهرس الموحد ونظام الإدارة الخاص بهم، وقد تم الموافقة على ذلك فيما بعد ببضعة أشهر. يستخدم **Sarpur** شكل الفهرسة الخاصة به، ولا تخضع الفهرسة لقواعد صارمة مثل تلك التي تنطبق على الفهرسة في **Gegnir**. كما تختلف معاملة الأسماء ورؤوس الموضوعات أيضاً. فإن المياداتا جُعلت سهلة الوصول في [leitir.is](http://leitir.is) من خلال الشبكة المفتوحة لقاعدة البيانات: [Sarpur.is](http://Sarpur.is). مما ترتب عليه إتاحة مستندات أكثر غني بالألوان في بوابة البحث عن ذي قبل، ومرة أخرى كان يتعين التغلب على التحدي المتمثل في ضمان التنسيق السليم للمستندات، أي إدارة العرض للمستخدم النهائي. وبالتالي تم إضافة قواعد بيانات مجموعات التصوير إلى [leitir.is](http://leitir.is) مما قادهم الى نفس المشكلة السابقة الناتجة عن عدم تقنين التسجيل.

وفي ضوء ما تقدم، يبدو من المرغوب فيه في بلد كأيسلندا -عدد سكانه قليل- أن يسعى إلى تعزيز المزيد من توحيد المعايير الخاصة بالفهرسة عبر قواعد البيانات، الى جانب أمور أخرى عن طريق إنشاء قاعدة بيانات استناديه لأسماء الأيسلندية على المستوى الوطني بحيث يمكن استخدامها من قبل جميع المكتبات والذاكرة الثقافية للمؤسسات. في الواقع، أُتخذت الخطوات الأولى لتحقيق هذه الغاية حيث أن المكتبة الوطنية والجامعية بأيسلندا قدمت مجموعة بيانات من الأسماء الأيسلندية من

**Gegnir** يمكن الوصول إليها على الموقع [opingnon.is](http://opingnon.is)، الذي يخزن البيانات المفتوحة من الهيئات العامة في أيسلندا. الملف مفتوح حيث يمكن الوصول إليه.

#### 4. حالات الاستخدام الدولي بشأن تقاسم الميادات وإعادة استخدامها

وفي وقت مبكر، أنشأت الوكالات الببليوجرافية في بلدان الشمال الأوروبي قواعد لتبادل الميادات وإعادة استخدامها فيما بينها مجاناً. جاء **The Scandinavian Virtual Union Catalogue (SVUC)** في مطلع القرن كمبادرة تهدف إلى جعل الفهارس المادية الموحدة في منطقة الشمال الأوروبي متوفرة كفهرس افتراضي موحد. انضم اتحاد المكتبات الأيسلندية إلى **SVUC** في عام 2006. ومن الجدير بالذكر، أن الشركاء في **SVUC** يشملوا الاتحادات الوطنية و / أو المكتبات الوطنية المسؤولة عن الكتالوجات الموحدة في كل بلد. واستند التعاون بين **SVUC** إلى اتفاق بشأن الوصول المتبادل إلى الفهارس الببليوجرافية للاتحاد الأوروبي من أجل استرجاع المعلومات ونسخ سجلات الفهرس مجاناً لكل من القائمين على الفهارس الموحدة فضلاً عن المكتبات التابعة لاتحادات الفهارس الموحدة. وكانت البروتوكولات القياسية المفتوحة السائدة المستخدمة في البحث في فهرسة تسجيلات مارك 21 أو نسخها هي Z39.50 أو SRU. ويعتبر **SVUC** مثلاً جيداً على الكيفية التي يمكن بها تبادل الميادات التي يتم إنشاؤها في كل بلد على حدة وإعادة استخدامها بطريقة فعالة من حيث التكلفة وذلك لتحقيق المنفعة المتبادلة للمشاركين.

في عام 2016، قرر شركاء **SVUC** أنه لم يعد من الضروري الحفاظ على تعاونهم بشكل رسمي بما أن وسيلة الوصول المتبادل إلى الفهارس الببليوجرافية الموحدة الخاصة بهم من أجل استرجاع المعلومات والنسخ المجاني لتسجيلات من الفهرس، قد تم ترسيخها وأثبتت فعاليتها. وفي الوقت نفسه، أستنتج أن هناك حاجة إلى تبادل غير رسمي للمعلومات بشأن الاتجاهات الحالية في المكتبات في بلدان الشمال الأوروبي. وخلال اجتماع عُقد في Reykjavik في نوفمبر 2016، أنشأ شركاء **SVUC** السابقون مجموعة للتركيز على موضوعات ببليوجرافية وموضوعات للبنية التحتية ذات اهتمام مشترك، وقد أطلق اسم **the Nordic Networking Group on bibliographic and infrastructure topics (NNG)** على هذه المجموعة. وتجتمع **NNG** مرة واحدة في السنة وتتبادل المعلومات حول موضوعات مثل تبادل الميادات ونماذج البيانات والبيانات المفتوحة وما شابه ذلك. أما أعضاء **NNG** الحاليون هم: **Dansk BiblioteksCenter (DBC)**، المكتبة الملكية في الدنمارك، المكتبة الوطنية في فنلندا، اتحاد المكتبات الأيسلندية، المكتبة الوطنية والجامعية في أيسلندا، المكتبة الوطنية النرويجية، **BIBSYS** والمكتبة الوطنية بالسويد. وخلال اجتماعهم الأول في عام 2016، ناقشت مجموعة **NNG** مبادرات **BIBFRAME** المختلفة في بلدان

الشمال الأوروبي وداخل أوروبا، ونظرت في كيفية تنسيق الأنشطة بهدف أن يصبح BIBFRAME الحل العالمي لصيغة البيانات المترابطة للمكتبات الأوروبية. فأنشأت NNG مجموعة منظمة تخطط حالياً لورشة عمل أوروبية في خريف عام 2017 حول BIBFRAME. ووقع اتحاد المكتبات الأيسلندية والمكتبة الوطنية والجامعية في أيسلندا اتفاقاً مع شركة OCLC في عام 2017 بشأن المشاركة في الملف الاستنادي الدولي الافتراضي (VIAF). ومن خلال هذه المبادرة ستتاح تسجيلات استنادية أيسلندية لإعادة استخدامها دولياً. فبالرغم أن الفهرسة المنقولة تتم منذ فترة طويلة لتسجيلات من Worldcat إلى Geginir ، مع ذلك، لا يتم مشاركة فهرس Geginir مع Worldcat. ويمكن الإشارة إلى أن مكتبة أيسلندا الوطنية والجامعية ورابطة المكتبات الأيسلندية كانوا اعضاء في TEL و EUROPEANA، وقد ساهموا في تقديم المياداتا لهما. كما قام التراث الفردي والمتاحف الفنية المشتركين في Sarpur بنفس الشيء.

## 5. المراجع

- Árni Sigurjónsson. (2006). Recent system developments of public libraries in Iceland. In J. H. Larsen (Ed.), *Nordic public libraries in the knowledge society* (pp. 15–16). København: Danish National Library Authority. Retrieved from <http://bs.dk/publikationer/english/nnpl/pdf/nnpl.pdf>
- Dögg Hringdóttir, Elísabet Halldórsdóttir, & Sigrún Hauksdóttir. (2001). Landskerfi bókasafna: um val á sameiginlegu tölvukerfi fyrir íslensk bókasöfn. *Bókasafnið*, 25, 15–23. Retrieved from [http://timarit.is/view\\_page\\_init.jsp?gegnirId=000513592](http://timarit.is/view_page_init.jsp?gegnirId=000513592)
- Hakala, J. (2003, August). Future role of (electronic) national bibliographies. In *World Library and Information Congress: 69th IFLA General Congerence and Council* (pp. 1–8). Berlin: IFLA. Retrieved from <http://webdoc.sub.gwdg.de/ebook/aw/2003/ifla/vortraege/iv/ifla69/papers/155e-Hakala.pdf>
- Helga Kristín Gunnarsdóttir. (2013). „Þess vegna er Geginir svo frábær.“ *Viðhorf háskólanema til bókasafnskerfisins Geginis* (MLIS). University of Iceland, School of Social Sciences, Reykjavik. Retrieved from <http://hdl.handle.net/1946/14626>
- Ragna Steinarsdóttir. (2014). *Bókasafnskerfi á breytingaskeiði: Rannsókn á leitarhegðun fræðimanna í Gegni og Leitum* (MLIS). University of Iceland, School of Social Sciences, Reykjavik. Retrieved from <http://hdl.handle.net/1946/17847>

## المواقع الالكترونية

- Ex Libris the bridge to knowledge, Aleph. (n.d.). Retrieved from <http://www.exlibrisgroup.com/category/Aleph>
- Nordic Networking Group on bibliographic and infrastructure topics (NNG). (n.d.). Retrieved from <http://www.bibsys.no/nng/>

Primo Central Index. (n.d.). Retrieved from <http://www.exlibrisgroup.com/category/PrimoCentral>

Primo Discovery and Delivery. (n.d.). Retrieved from <http://www.exlibrisgroup.com/category/PrimoOverview>

Rafbókasafnið. (n.d.). Retrieved from <http://rafbokasafnid.is>

Sarpur: Menningarsögulegt gagnasafn. (n.d.). Retrieved from <http://sarpur.is/>

Skýrsla um varðveislu menningararfleifðar á stafrænu formi. (2017, April 4). Retrieved from <https://www.menntamalaraduneyti.is/frettir/forsidugreinar/skyrsla-um-varðveislu-menningararfleifdar-a-stafrænu-formi>